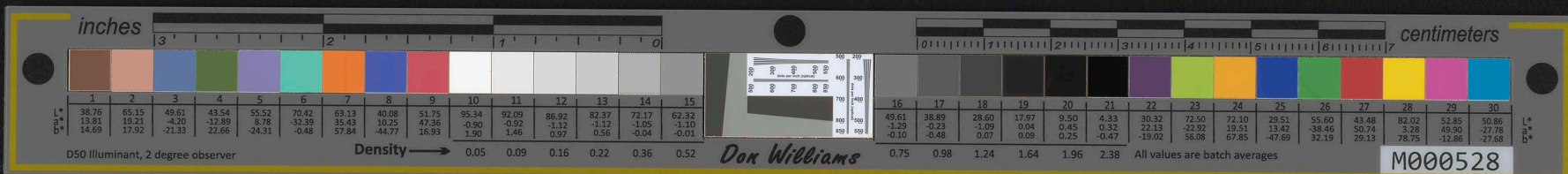


Kelsey, Theodore 1891-1987
PAPERS RELATING TO CHANTS
Chants by name
"Kahikilaulani"

Priv. Coll. M-86

F419



Maka Koichonua - 1 - Kekahuna - Kahiki-lan-lani

3. Open to Kane - Kane didn't open it (not wahie in a Kane) - but opened to Kane. Kui & Kane, & if great great grandchildren enter - welcome blood to cohabit with that line - not that Kane came in, but came into Kane's line, (like welcomed like Span. Capt. & sister).

4. Owa mai ka moku o Kahiki & Ki-lan-lani - hanan ke kuki, cohabit - owa, open, Kamawae. of Kane line, a higher chief, if she in Tahiti and dreamed, he must be higher.

3. Not Kula ka lane ia Kane. Her line only went as far as Ku (2nd line) - she welcomed by Ka-mawae.

4. It was Kane who kept it open, moe lana, but doesn't mention name of child.

3. She accepted Kane.

6. Ninau @ Kane - Kane asks whose child is this?

1/2. Lani, not Kahikilani but her ancestor Kahakulamea, showing the greatness of the ancestor.

It seems that both Kahiki & Kamawae are from same ancestors (line 25). That's why dream, because pili koko.

5. Seems father of Kahiki, or her ancestor - chief at the time of her birth.

4. Hanan ka makuahine ia Paiki - he was given birth again, it seems she was born, and her father was Paikilani.

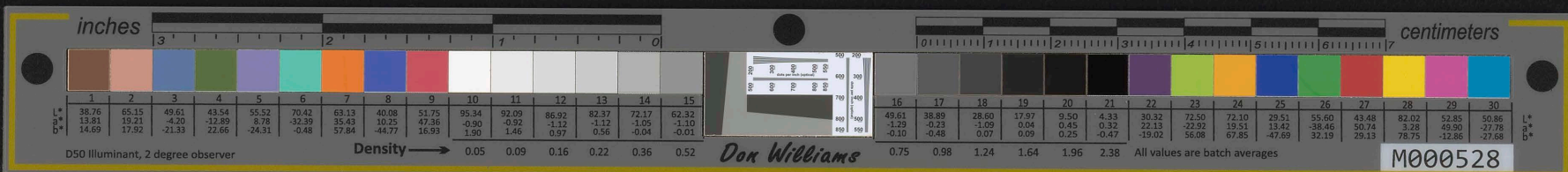
7. To form up or create, or estab. the tabu, paved the way.

Haku Alamea = Hanua Mea - where Hanua estab. - think Lailai or Papa - way back. If Wakea & Papa, the middle.

4. Owa mai - Kahiki chiefly geneal. first open by high rank of Lailai and Kane.

5. Paiki - offspring of Kane & Kahiki? must be of Kane lineage.

START



-2- Kei Kahiki.

6. Nunan a Kane means the Kane blood is asking.
7. When Kahiki traveled to Hawaii.
8. Reddish land of Haumea in the dark deep blue sea.
9. Haumea may represent Laila, think she also known as Haumea. Pele = Pele honua-mea, (mango kikokiko eleele = pala kapele = like bananas.
8, 9. Also blood of Uli, Kaa, & Haumea.
10. She the orig^{source} source of these children in Hawaii who were born in Pakaalana.
10. Ea = landed in Hawaii. 11. Kapele moe wai.
12. Had reddish blood of chief, highest blood of offspring, - go back to Kane. E loa, when ever has offspring they also inherit that blood.
13. (Ka uluule kala - pili^{ka} kala ka wahine, also Kane.)

Ka-mawae = Ka-kala-o-mawae.

9. Haku Alamea - her (as in 25).
10. Haku Alamea may be Kamawae, - with Kapele moe wai, & manai'ula. His first wife Kahalaomae. He was living with Kahalaomae, when Kahiki came to Hawaii - (Anwahikenua? (25)). Haku Alamea left Kahalaomae for this woman for Tahiti - not left, but got another wife who superseded Kahala as tabu wife. Seems they of connected blood.

Alana - you yourself sacrifice.

13. A kala grove by the heiau that made it fragrant.

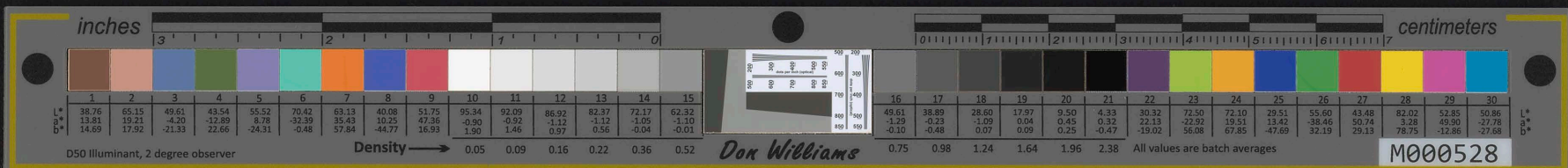
13. Kala - a person - think first wife.

14. Wiliwili - komo ke koko o Kahiki, & Kamawae - Hawaii and Tahitian intermingled.

16. Hee ka nalu, he moe kela - come me ka wahine, Open - expand - hapa. I think have several after that (25). 23. Children became stronger and stronger on the land.

25. Kahaku = Kamawae - a pili koko.

END



- 1 -

KAHIKILAUANI

moss.

(Hooheihai i ka leo)

Elewike, you came early (?)
car rides smoothly?

Ka-haku-alamea, the great chief, hush,
in a maloele, rising of descendants, alius, and
when pressure placed on great kings, their genealogies
began to crackle - their claim began to give way
because of the great flow of royalty in both
Kahaku and Kahikilau.

7. Katali-kapu, she was the en,

10. Ka-haku - not herself? (Ea mai ke kai ho'ee,
arise). Arise, brought about by Katali-kapu, the
one who carved the tabus of na lili kapu.

Katali is the en, the invader, the proposer,
the one who came in search of Kahaku who was
living peacefully. An approach of the en
this great tabu chief living peacefully was so
attracted that he came out of his state of kapu
to meet her.

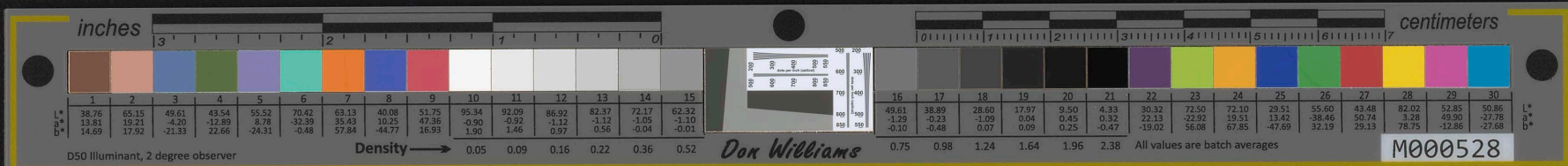
11. Begins to describe Kahaku.
Kapua moe wai - man offered in sacrifice, drawn so
no blemish - supposed to lay still, no cuts - if
struggle, bruised, if spear, blemish.

← Old Plantation had pond where drowned
victims for heiau on Punchbowl. (Pu-oia - the
resting place on top of hill. Only name heard as a boy.)
all people in Makiki called Pu-oia. Rest at point
on Makiki side, and again at jet. on Lanoo side.
all in valley called Pu-oia).

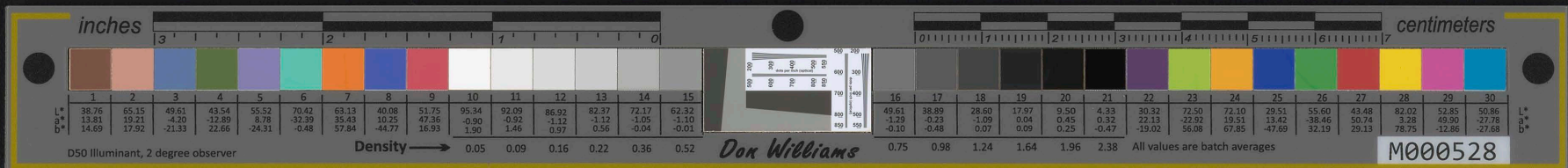
11. Describes great
aliis Manai ula choicest manai for flowers.
This was ula (manai kea?) - from matured leaf of
coconut, and seen used, and I call manai kea,
from green leaf. Manai ula matured and dry.
no reference to male, but to a chief who is a
descendant of chiefs who are famous

Right where modern school is, (see)

START



Mass. 2
for their productivity, fertility, in the
creation of rearing or bringing about large
families of children. Might have had children
before, but refers not only to him but family.
If he had no children it refers to ancestors.
If had many children it refers to him. But
safest bet = ancestors including him if he
already had wife and children. If children
already, plenty, manai ala a load,
not private of alii, but fertility to bring forth
children. Suggests he had another alii
wahine - Ka Hala - as manai standing.
Hala is soft - use either coconut or bamboo. This
Pandanus grove, and here coconut grove or bamboo,
growing side by side. Manai ala standing by
hala, suggests he had a chief before Kahiki.
Suggests that - or many explain where manai was
Manai ala - chief, ruler. His chiefess Ka-
hala-o. Mapuana - choicest of land. Unless
this time word eu doesn't fit well - This her
aggressiveness. If Kahaku was single the
only way Kahiki could be an eu was by her
being low blood, but high, and thrust herself
on chief & chiefess in valley of Waipio -
think the second (not low blood) high blood
thrusting self into royal house of Kahaku and
Kahalo Mapuana. Crossing ocean to
follow dream don't make her eu, but if
get something belonging to somebody else, that's
eu. Certain manais for stringing Una - not
stiff manai. This manai special for stringing
Halo Mapu, her husband, her chief. Eu who
goes & carves the keper, slices off piece for
self, reshaped it.



Moss. -3-

KITHIRILAUANI

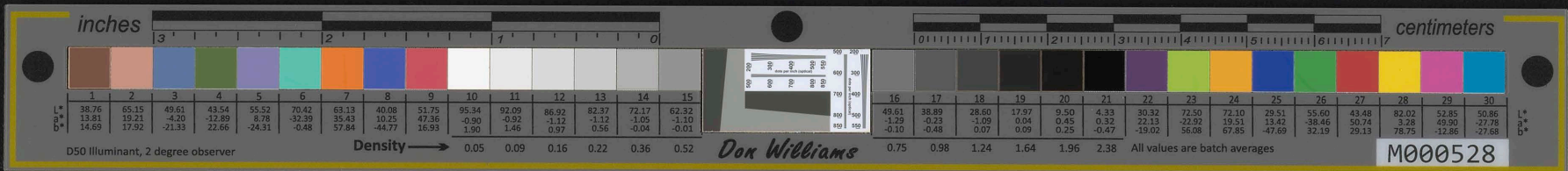
not because of greatness of her own tabu,
no reference to her tabu, though if not
high rank she couldn't thrust herself on others.

This Haku who was manai ula, string Hala, and
got children. As soon as Kahiki entered
association with chief many children were born,

Gave birth at Pakoalana. Being great
alii the birth of these royal children were
recognized by the gods and heavenly signs,
great alii. Became known - rose until thoroughly
established on land as children of Kahiki, but
children of Kahala were the established alii,
the first born of first wife of Ka-haku-alama,
Pala alama - The chief was pala haama, not
old man.

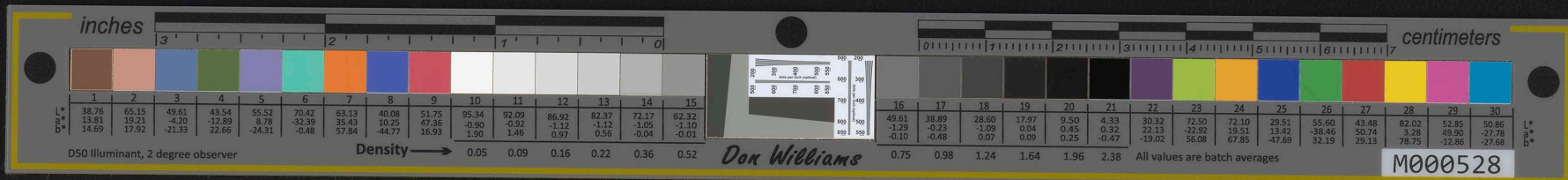
Kauhola, place at Waycio - mean live one
with other. Stupified in love when husband, wife -
komo aku la, had association one with other.

Piko - leli ka lani - piko preserved, offered
with ceremonies and prayers to gods - for their
preservation. Other pikos not sealed with
prayer, temple, proper places - ai ia e ka
iolo. These kuki alii kagengkag - hana ia
ke piko o ke alii. When child born have iewa
etc. fastened to navel cord. Fasten, cut about 3"
tie, 3" dries up and falls off. That piece that
falls off is spoken of, other part with iewa
not spoken of. When ceremonies, hear prayers,
chanting, temple drum, lightning, thunder, wa koto.
See signs at the birth, and also at the rise
of these alii, until established on land, recognized
by the people as great alii - so other sons of
Kahaku, who were great alii of land, till class.



moos. 4 -
of royalty on fathers and mothers side
began to crackle. Same sire, same alii
mooc kaperu, but their mother Kahiki from
Tahiti claims a greater and higher lineage of
ancestors than Kahalaonapuanas.

END



Mrs. Lilian Ka-maka-'ena.

Ka-hiki-lan-lani, he mele kupauna,
Kahikilanolani was a Tahitian princess who came
to Hawaii to seek her lover of whom she dreamed,
again and again of her lover Ka-mawae-lua-
lani. (mawae, haalele kekahi kane i kekahi
wahine - no ke kaawale ana o keia man alii).

Kulia ka lani ia Uli - Uli has the royal
rights to the heaven-high station.

Wahia - hanihi ka na, ho'ailona o ke lili
Kane-wawahi-lani. Owa, hanau.

Pa'ihl-lani, he kupauna. (Pa'ihl, 'ohu'ohu, bedecked,
hele o a pa'ihl, like dignified).

Kalai, carved - carved in sacred seclusion.

Popolohua, dark-blue.

Honua mea. Peli - honua - mea.

E a, come up from dive. Haku 'alanee - like
teen-age.

Kaper moe wai - kona hanau ana, hoomaka
ka na, moe kanaka iloko o ka wai. (?)

If chief goes out it rains, sign.

Manai'ula, special needle to string hala leis.
Some coconut has reddish leaf. Bunch of hala
brought from Puna.

Paoa (pa'aoa, bad luck), fragrance.

Hono, get together. Hono, community. (?)

Pakaa-lana.

Moo alii - mooku'auhan.

Kanhola (moe kanhola different) - hee aku la oia
a kani kaidahola, kahi papau - hola -
shallow gelase.

START

inches

3

2

1

0

centimeters

0

1

2

3

4

5

6

7

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
13.81	19.11	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	-47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.55	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

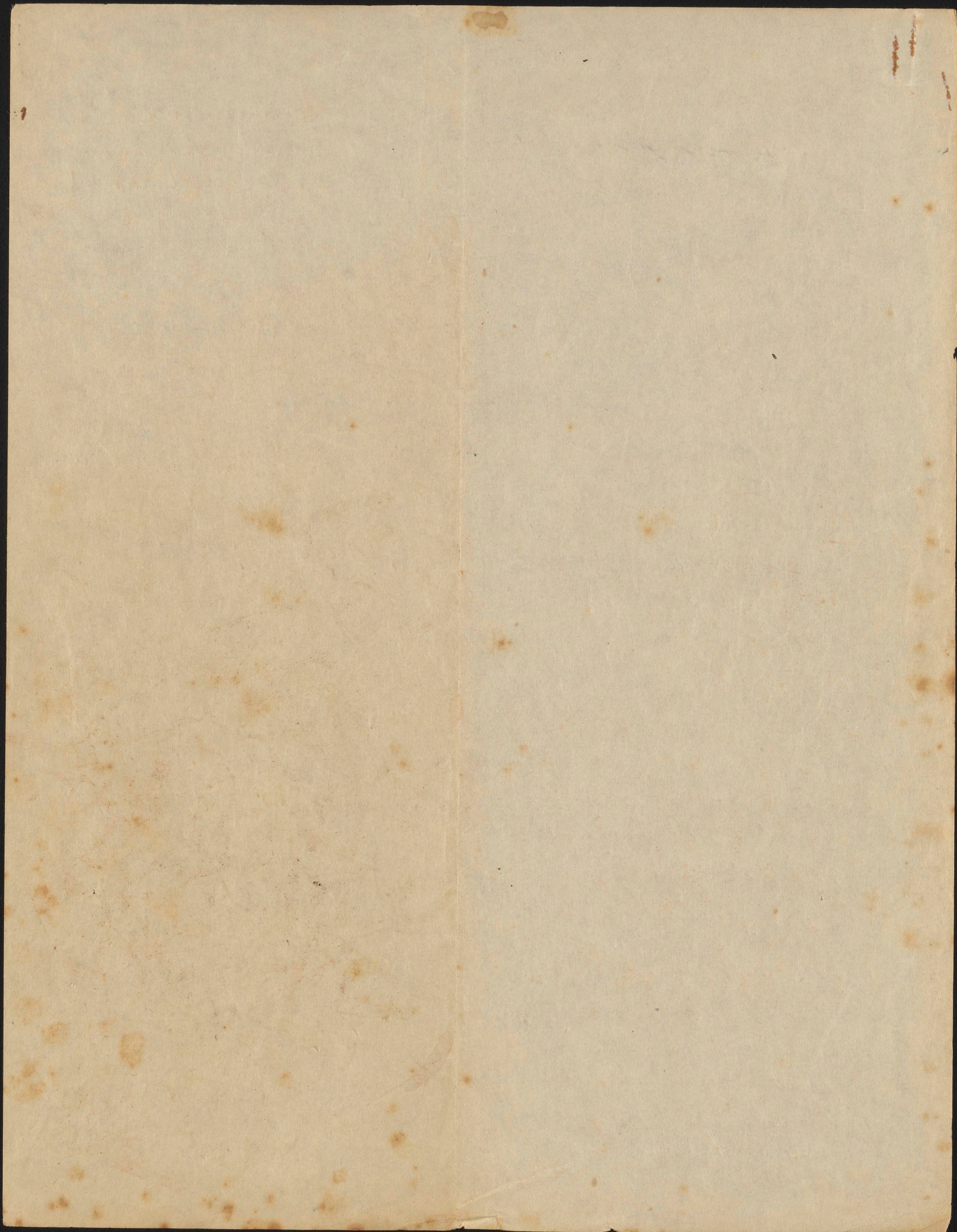
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

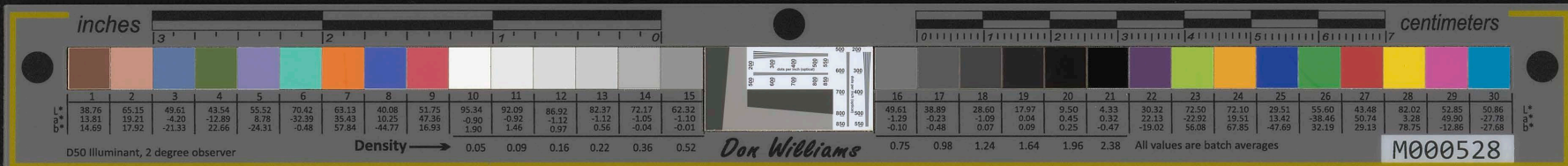
Dox Williams

16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.75
-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

All values are batch averages

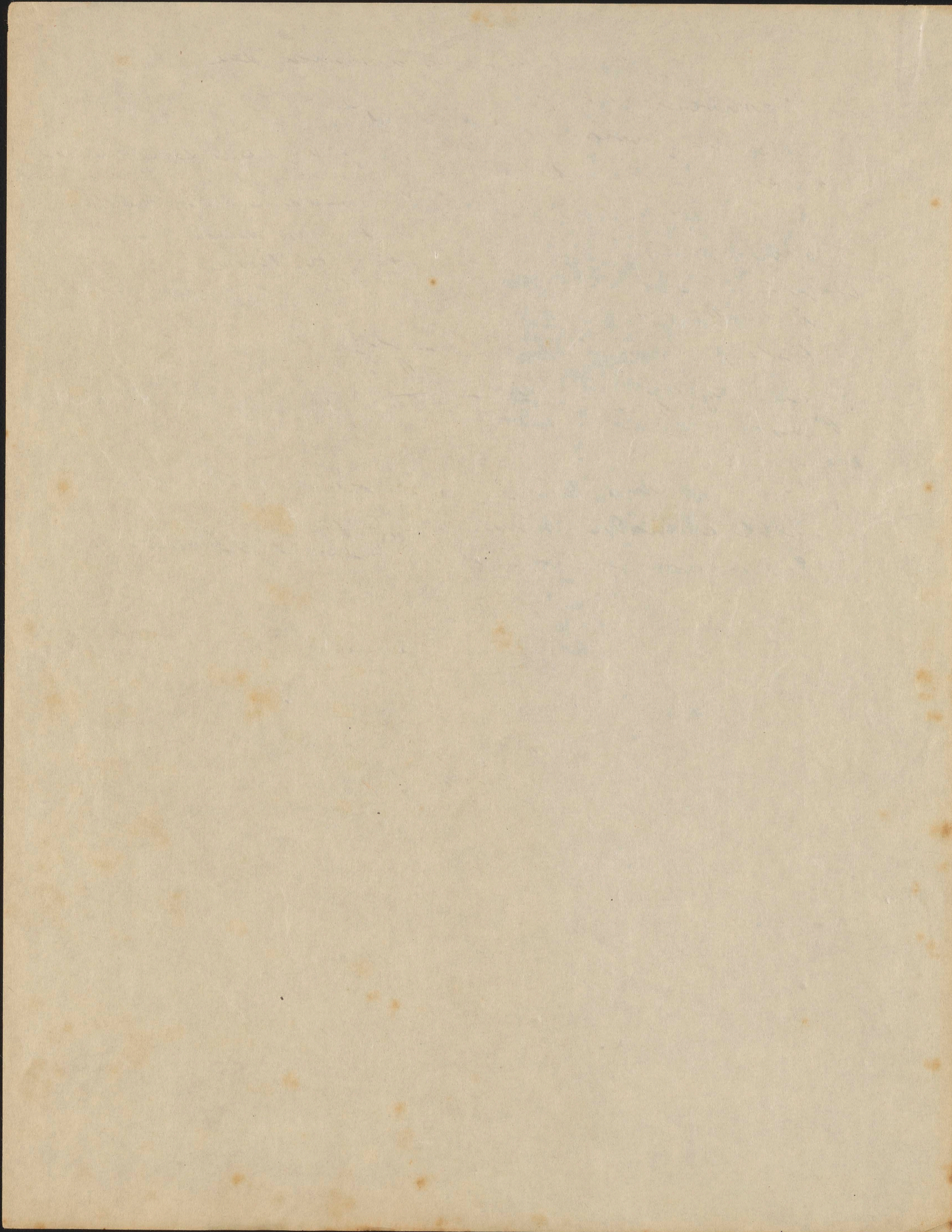
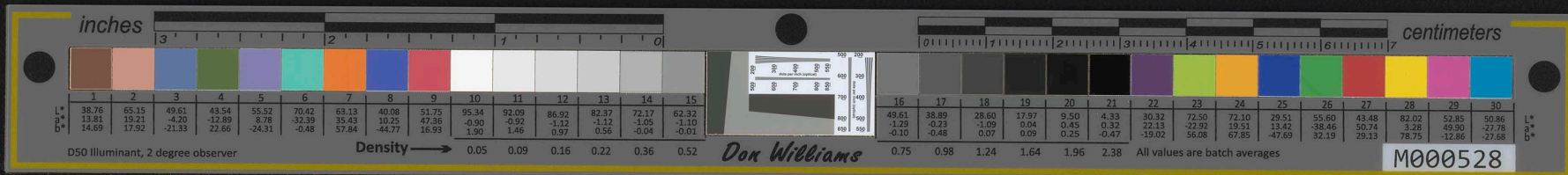
M000528





- 2 -

Mrs. Lillian Ka-maka-'ena,
Kahikilani.
Moku ka piko - cord is out - Lani = alii,
lilo aku la i kekahi alii (?) Lilo aku la i kekahi
lani, lawe e aku i kekahi wahi ^{kaulani} o ka aina
Pakaalani, think a high chief, O'i must be
temple of Pakaalana awaiting the birth.
Kaalelewa, hanging clouds. Kaalelewa, nothing
to hold it. Going going, no stops.
Hao, infrequent, unusual.
Punohu, short rainbow ho'ailona o ka hana
o ke alii.
Ike a ka lani. Pili a maloeloe -
go right straight ahead way up.
Miwina - wa, ka hekeli - ho'ailona



END